

Practicum Seminar: Spanish for the Helping Professions - Syllabus

EDP 381 Unique #10920

Instructor: Ricardo Ainslie, Ph.D.

rainslie@austin.utexas.edu

Wednesdays 9-12:00 Room: SZB #268

Course Description

The aim of this course is to help individuals who anticipate working with Spanish language patients/clients at some point in their careers to be more competent in their use of Spanish in clinical situations. This course will be offered entirely in Spanish. Native-speaker proficiency is not required. However, the expectation is that students' Spanish competence is such that they will be able to understand what is being discussed, participate in discussions, and present their work in class in Spanish, much as one might do in a clinical context in which Spanish is the primary language.

Working in clinical contexts requires knowledge of clinical terminology as well as cultural awareness. In this seminar we will read clinical literature in Spanish, we will learn formal health care and clinical terms in Spanish, and we will discuss case material in Spanish.

This course is open to students from Counseling Psychology, School Psychology, Clinical Psychology, Counselor Education, and Social Work. Students will not be graded on grammar, vocabulary, or accent, but must be sufficiently fluent with Spanish that they can participate fully in class.

Course Requirements

Students will be asked to make a clinical case presentation in class (details will be provided) and to lead the discussion on one of the class readings. In addition, it is expected that students will participate actively in class discussions.

Attendance Requirements

It is expected that students will attend every class and that you notify the instructor in advance if for some reason you will not be in class. Note that class attendance and participation are factored into your grade.

Confidentiality: It is important that all discussions of clinical material in the seminar be treated with absolute confidentiality and professionalism. **Use pseudonyms and disguise identifying information.** Consider each of our class meetings a clinical case conference, with the corresponding responsibility to respect the patient's confidentiality.

Grading

There are four elements to your grade: case presentation, reading discussion, class participation, and attendance.

Semester Topics

Agosto 26 -Introducción

Introducciones y auto-asesoría

Septiembre 2 - Temas Culturales

Franco García, M. La Migración: Génesis de la sociedad multicultural. Educación: ContraCorriente, Domingo 8 Agosto, 2010.

Septiembre 9 - Entrevistas iniciales

Campo-Cabal, G. Alvarez, J, Morales, A. M. (2006). La entrevista médica con un enfoque terapéutico. *Revista Colombiana de Psiquiatría*, Vol. 35, No.4, pp. 547-569.

Yasky, J. (2005). Las Entrevistas Iniciales. *Terapia Psicológica*, Vol. 23, No 2, 13-17.

Septiembre 16 -Salud

Juarez Nieto, A. (2013, 17 de abril). Las cinco enfermedades más comunes de los mexicanos. CNN Mexico. Consultado de la página web:
<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=1196920>.

Septiembre 23 - Migración

Vilar Peyrí, E. y Eibenschutz Hartman, C. "Migrantes y Salud Mental: Un problema emergente de salud pública." *Revista Gerencia y Salud*, Diciembre 2007 (pp.11-32)

Hipolito-Delgado, C.P., Mann, J. (2012). Illuminating the shadows: Sociopolitical and counseling needs of undocumented Mexican immigrants. *Interamerican Journal of Psychology*, 46(3), 395-402.

Ainslie, R.C. (2006). *Looking North: Mexican Images of Immigration* (Documentary Film, TRT: 30-minutes).

Septiembre 30 – Escuela/Asesoría

Hine, C. "Como Ayudar A Su Hijo A Tener Exito en la Escuela." El Centro Nacional de Ivestigación sobre el Dotado y el Talentoso. University of Connecticut, (1995).

Octubre 7 – Mujeres y Genero

Pinzón Luna, B K, Pérez Villar, M. (2014). Estilos de apego: mujeres que sufren violencia conyugal. *Psicología y Salud*, Vol. 24, No.1, 65-75.

Saez Buenaventura, C. (1986). Grupos de terapia de orientación feminista para amas de casa con depression. *Rev. Asoc. Esp. Neuropsiquiatria* 6(16), 57-68.

Octubre 14 – La Familia y Dinámicas familiares

Beybach M., y Rodriguez-Morejón. El Circulo Evolutivo Familiar: Crisis Evolutivas. En: A. Espina (Comp.) *Problemáticas familiars actuals y terapia familiar*. Valencia: Promolibro. Capítulo II, 57-89.

Octubre 21 – ADHD/Behavioral Problems

Rey, C. (2006). Entrenamiento de padres: Una revision de sus principals components y aplicaciones. *Revista Infancia, Adolescencia y Familia*. Vol.1, No.1, pp61-84.

Bjornstad, G; Montgomery, P. (2006). Terapia familiar para el trastorno por deficit de atención o el trastorno por deficit de atención e hiperactividad en niños y adolescentes. *La Biblioteca Cochrane Plus*, No.2. pp 1-22.

Octubre 28 – Depresión:

Inostroza Cea, R, (2007). Depresión, narrativas y reconstrucción del personaje. CIPRA Circulo de Psicoterapia Constructivista. <http://www.cipra.cl>

Noviembre 4 – Terapia Narrativa

Carr, A. (1998). "Terapia Narrativa de Michael White." *Contemporary Family Therapy* 20(4), 485-503.

Noviembre 11 – Orientación Psicoanalítica

Rolon, G. *Palabras Cruzadas: Del Dolor a la Verdad*. Prólogo Y Primer Capítulo. Planeta, Argentina (2009) (Primeras 30 páginas)

Noviembre 18 – Suicidio

Quintanilla et. Al (2006). "Personalidad y estrategias de afrontamiento en sujetos con tentative suicida." *Psicología y Salud*. Julio-diciembre, Vol 16, No.2, Universidad Veracruzana, Xalapa, Mexico pp.139-147.

Noviembre 25 – Abuso de Sustancias

Girón García (sin fecha). La terapia familiar en el alcoholismo.
<http://medfamcom.files.wordpress.com/2010/08/familia-alcoholica.pdf>

Diciembre 2

Resumen del Semestre